Porównanie tłumaczeń Psalmów 33:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dziękujcie JAHWE na cytrze! Grajcie Mu na dziesięciostrunnej harfie! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dziękujcie JAHWE przy wtórze cytry! Grajcie Mu na dziesięciu strunach harfy! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wysławiajcie JAHWE na harfie, śpiewajcie mu przy cytrze *i* z instrumentem o dziesięciu strunach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wysławiajcie Pana na harfie, na lutni, na instrumencie o dziesięciu stronach, śpiewajcie mu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyznawajcie JAHWE na cytrze, grajcie mu na instrumencie o dziesiąci strunach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sławcie Pana na cytrze, grajcie Mu na harfie dziesięciostrunnej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dziękujcie Panu na cytrze! Grajcie mu na dziesięciostrunnej harfie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wysławiajcie JAHWE na cytrze, grajcie Mu na harfie o dziesięciu strunach! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sławcie JAHWE na cytrze, grajcie Mu na harfie o dziesięciu strunach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chwalcie Jahwe grą na cytrze, wysławiajcie Go na dziesięciostrunowej lutni! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Поблагословлю Господа в усякому часі, завжди його похвала в моїх устах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wysławiajcie BOGA na cytrze, przy dziesięciostrunnej lirze Mu śpiewajcie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Składajcie JAHWE dziękczynienia na harfie; grajcie mu na instrumencie o dziesięciu strunach. |